联合国 S/PV.4775



安全理事会

第五十八年

临时逐字记录

第四七七五次会议

2003年6月18日星期三上午10时30分举行

纽约

主席：	拉夫罗夫先生	（俄罗斯联邦）
成员：	安哥拉	加斯帕尔·马丁斯先生
	保加利亚	塔夫罗夫先生
	喀麦隆	提贾尼先生
	智利	穆尼奥斯先生
	中国	张义山先生
	法国	德拉萨布利埃先生
	德国	冯恩格恩-施特恩贝格先生
	几内亚	特拉奥雷先生
	墨西哥	普哈尔特先生
	巴基斯坦	哈立德先生
	西班牙	梅内德斯女士
	阿拉伯叙利亚共和国	迈克达德先生
	大不列颠及北爱尔兰联合王国	汤姆森先生
	美利坚合众国	内格罗蓬特先生

议程项目

安全理事会代表团

安全理事会2003年6月7日至16日赴中非代表团的报告

03-39945 (C)



上午 10 时 45 分开会

通过议程

议程通过。

安全理事会代表团

2003 年 6 月 7 日至 16 日安全理事会派往中部非洲代表团的报告

主席（*以俄语发言*）：我谨通知安理会，我收到了刚果民主共和国、卢旺达和坦桑尼亚联合共和国代表的来信，他们在信中要求邀请他们参加对安理会议程项目的讨论。按照惯例，并征得安理会同意，我提议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条，邀请这几位代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，布托夫人（刚果民主共和国）、尼压穆林达先生（卢旺达）和穆拉穆拉夫人（坦桑尼亚联合共和国）在安理会会议厅一侧为他们保留的座位上就座。

主席（*以俄语发言*）：依照在安理会先前磋商中达成的谅解，同时鉴于没有人反对，我认为安全理事会同意根据暂行议事规则第 39 条，向安全理事会派往中部非洲代表团团长让-马克・德拉萨布利埃先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

安全理事会现在开始审议其议程上的项目。安理会是根据先前磋商达成的谅解开会的。

安理会成员面前有安全理事会派往中部非洲代表团报告影印件。该报告将于 2003 年 6 月 20 日星期五作为安全理事会的文件印发，文号为 S/2003/653。

我请安全理事会派往中部非洲代表团团长让-马克・德拉萨布利埃先生发言。

德拉萨布利埃先生（*以法语发言*）：安全理事会派往中部非洲代表团成员请我向安理会汇报代表团之行的情况。主席刚才说过，我们已编写了一份报告，目前正在最后定稿，而且现在已摆在安理会面前。这份报告中包含我们对情况的分析以及代表团的建议。今天，我想就代表团之行作一个简短的口头报告。当然，我建议每位成员参阅我们已编写的书面报告。

安全理事会代表团 2003 年 6 月 7 日至 16 日访问了中部非洲，它给自己确定的主要目标是支持刚果民主共和国和布隆迪的和平进程。

第二位过渡总统刚刚在布琼布拉就职。我们希望，一项总括性的协议很快会以金沙萨民族和解政府的形式得到体现。然而，我们必须指出，两国境内的敌对行动仍在频繁继续。两国正处于其历史上的紧要关头。

安理会代表团与最直接参与和平进程的国家——即南非、安哥拉、刚果民主共和国、布隆迪、卢旺达、坦桑尼亚和乌干达——的国家元首一起，同反叛运动领导人进行了接触，向他们转达了非常强烈的信息。

代表团是在布尼亚一场人道主义危机导致安理会通过第 1484（2003）号决议之后不到两个星期访问那里的。

考虑到有关国家对和平进程的贡献，安理会代表团成员花大力气在比勒陀利亚、罗安达和达累斯萨拉姆听取了这些国家的元首对代表团最关心的两国局势的看法。

在金沙萨，代表团要求卡比拉总统和刚果其他官员加快设立过渡政府。在这方面，我们注意到当事方向我们表示决心在本月底之前解决任命政治和军事过渡人员的问题。我们以最强烈的措辞提醒每个人，尤其是刚果争取民主联盟戈马派（刚果民盟戈马派），安理会要求立即停止敌对行动。

一场暴力循环已席卷伊图里长达几个月。基伍地区的攻击行为最近变得更加激烈。主要的受害者并不是常常武装良好的战斗人员，而是平民百姓。我们不

希望因无法实施过渡政治方案而使和平进程成为下一个受害者。

正因为如此，各方必须确保不让武装团伙得到进一步的外国援助，而正是这种援助使冲突无法停止。我们同卢旺达和乌干达总统谈过，他们向我们保证将支持在布尼亚部署多国部队。我们向两总统陈述了他们通过对武装团伙积极施压为大湖区的稳定作出贡献的重要性。

安全理事会代表团还使我们有机会提请所有行动者注意，违反人权是不会逃脱惩罚的。不幸的是，发生战斗时都发生了违反人权的行为。根据以卡塞姆大使为首的专家组的分析，掠夺自然资源已成为刚果民主共和国东部敌意持续不断的根源之一，因此，再也不能容忍这种掠夺了。

安理会成员在布尼亚看到联合国组织刚果民主共和国特派团（联刚特派团）与临时紧急多国部队之间的杰出合作。在这里，我要赞扬乌拉圭特遣队的献身精神和勇气。尽管遇到特别严重的后勤困难，目前仍在进行多国部队的部署，速度较预期的要快一些。这一部署已为恢复安全创造了有利的条件。因此，9 月 1 日多国部队离开时，联合国将会具备在伊图里更有效存在适当的条件。

随着局势的正常化，因最近暴力在布尼亚收容内部流离失所者的难民营的数目很可能会有所增加。国际社会将面临大量的人道主义需要。

布尼亚因为屠杀受到重创，遭杀害的都是布尼亚居民。我们在沿途看到的民兵成员大多数是儿童；童兵问题已为安全理事会所熟知。然而，伊图里的临时机构的代表以及我们在布尼亚见过的妇女协会所表现的尊严和决心显示，人民渴望和平与和解，这正是寻求政治解决的必要条件。

同在刚果民主共和国其他地方一样，我们告诉伊图里的每一个人，必须从政治入手解决冲突。联刚特派团和金沙萨过渡当局必须为此目的一道努力。安理会成员应该从这一看法出发审视秘书长最近所提联刚特派团问题特别报告中提出的各项建议（S/2003/566）。这里的问题是，在顾及多国部队 9 月 1 日撤离布尼亚的情况下，确定有效发挥联刚特派团在刚果民主共和国和平进程中的作用，也许还要考虑能否赋予特派团更强有力的任务规定。

在布琼布拉，根据《阿鲁沙协定》规定于 4 月 30 日进行的总统过渡，已使进程不可逆转。但在没有全面停火的情况下，该国的和平依然十分脆弱。

安全理事会代表团鼓励布隆迪人民在经历了十年内战后迈出最后的步伐，不论这样做多么困难。这将使他们能够为和解划上句号。我们邀请参与过渡的人通过加快改革、特别是在安全部队和司法制度方面的改革继续显示他们的决心。我们敦促交战者结束敌意。我们尤其以最容易理解的方式告诉没有签署《阿鲁沙协定》的各反叛运动，他们必须遵守停火承诺。我们告诉他们，作为布隆迪人，他们必须通过加入和平进程证明他们是有责任心的。我们还从这一角度出发鼓励政府为这些人在军队和过渡机构留出位置。我们还向所有人强调，让布隆迪人民受苦受难的那些严重违反人权行为不能不受到惩罚。

安理会成员看到了非洲联盟在布隆迪部署的特派团进行的工作。非洲联盟第一次派出的这一和平行动应该得到国际社会的支持。此外，安理会代表团还指出，需要向过渡政府提供足够的经济和预算援助。

安全理事会代表团是在中部非洲开展两个和平进程的极微妙的时候派出的。代表团使我们能够恢复与各行动者的对话。铭记我们对该区域的访问不应给人以错误的期望，我们特别提醒与我们会晤的人，刚果民主共和国和布隆迪的和平与和解依赖的是他们自己。该地区各国在促进恢复和平和安全方面也有着重要的作用。在这方面，所有人都认识到必须恢复边界两边各方的信任。在我看来，在继续牢记存在着召开一次大湖区和平问题国际会议的可能性的同时，我们还可以考虑宣布友好睦邻关系的想法。我们将这一想法提供给各国的元首时，他们对这一想法很感兴趣。

最后，我谨代表代表团所有成员感谢参加组织代表团的所有人。进行组织需要相当多的工作，使得代表团能够在非常好的条件下工作。我有幸率领这一代表团，所以我个人要对我们一道从事的工作表示满意。

主席（以俄语发言）：我感谢德拉萨布列埃大使的发言。

我谨代表安理会对德拉萨布列埃大使出色地率领的安全理事会代表团的所有成员表示感谢，感谢他们代表安理会履行重要的职责。

下一位发言者是卢旺达代表。我请他在安理会议席就座并发言。

尼亚姆林达先生（卢旺达）（以法语发言）：主席先生，我代表我国代表团和政府，赞扬贵国政府、贵国代表团和你本人干练地指导安理会本月份工作。同时，我向你的前任巴基斯坦穆尼尔·阿特兰大使和该国代表团表示敬意，感谢他们热情开展安理会五月份工作。

主席先生，我国代表团感谢你组织这次重要会议，审议安全理事会中非访问团的报告。本次会议是在非洲大湖地区的一个非常困难时刻举行的，尤其是伊图里地区正处在武装团体相互争夺的痛苦中，给刚果民主共和国东部平民造成大家痛惜的死亡与苦难。

我国代表团还愿借此机会，代表卢旺达政府，感谢让-马克·德拉撒布利艾大使和他率领的安全理事会大使代表团访问中非，并在该地区有效地完成出色工作。我们希望，以它公认的经验与远见卓识，安理会的各项建议能够鼓励和启发今后寻求解决《卢萨卡协定》和《比勒陀利亚协定》各项未解决问题的努力，其中包括彻底解除前卢旺达武装部队（前卢部队）和联攻派民兵的武装，他们继续对卢旺达安全构成确实威胁。

然而，我国代表团员提请安理会注意对整个刚果民主共和国、特别是伊图里地区政治和军事势态发展的下列意见。

最近几天，我国政府一再遭受某些新闻方面和以布特姆伯大主教为代表的所谓民间社会的种种指责。他们描述在伊图里和肯亚巴永嘉有卢旺达国防军。他们还描述卢旺达军队派直升飞机支持刚果民主爱国人士联盟(爱国联盟)和刚果争取民主联盟戈马派部队。这些指责毫无事实根据，是他们借民间社会的名义制造的谎言，目的完全是为了破坏卢旺达的形象，帮助依靠种族仇恨和排斥卢旺达裔刚果人或长相略似卢旺达人的刚果人来保护其意识形态事业的分裂主义团体的利益。因此，问题主要在该国国内。自从 2002 年 10 月 5 日卢旺达国防军全部撤离后，卢旺达政府既没有向刚果民主共和国派兵，也没有向该国国内的任何叛乱团体提供新的军事支助。

1996 年后期卢旺达政府决定打击已故蒙博托元帅政权，并于 1998 年 8 月派兵进入刚果民主共和国，这事实上乃是我国一再失望地看到国际社会对解决我国安全问题的许多呼吁没有反应而迫不得已地采取的最后措施。

卢旺达军队进驻刚果民主共和国直到 2002 年 11 月，无疑成功地控制了前卢部队和联攻派民兵以往痛苦的攻击，制止他们跨越边界。这些部队曾经发誓在基加利重新夺取政权，完成 1994 年的种族灭绝。卢旺达军队的存在，对当时生活在那些部队威胁之下的吉塞尼、基布也和撒安古谷边界三省居民是有益的。在这种情况下，卢旺达政府承诺履行其保护本国公民与领土的首要正当责任，避免种族灭绝重演。

根据国际社会请求，在 2002 年 7 月 30 日卢旺达和刚果民主共和国两国政府签署《比勒陀利亚协定》后，卢旺达政府军队全部撤离。我要指出，撤军行动从 9 月 17 日开始，到 2002 年 10 月 5 日完成。军队全部撤离，这已得第三方核查机制发表的一份声明承认，该声明载于 2002 年 10 月 28 日第 S/2002/1206 号文件。

自从签署《比勒陀利亚协定》和卢旺达国防军撤离后，卢旺达政府坚持不懈地向刚果民主共和国政府

作出表示，争取寻求能使两国都满意，符合大家利益的解决办法。

但我们必须指出，刚果民主共和国政府没有为重建两国政府间信任气氛作出任何实际姿态。事实上，刚果民主共和国政府始终保持它对前卢旺达武装部队和联攻派民兵的支持。为了躲避责任，该国政府及其保护者迅速散布谣言，说卢旺达国防军从未全部撤离，进而为他们的态度以及他们在联攻派民兵、前卢部队、马伊-马伊民兵和姆布萨·尼亚姆维西的刚果民盟基桑加尼派/解放运动的支持下重新占领南基伍和北基伍领土辩护。

鉴于刚果民主共和国目前的政治形势，我国代表团员请安理会对刚果民主共和国当局施加压力，要求他们象负责任的政治家那样行事，遵守他们对邻国与国际社会的承诺；说服刚果民主共和国当局尊重《卢萨卡协定》和《比勒陀利亚协定》的各项规定，特别是有关卢旺达安全问题的规定；要求刚果民主共和国政府停止向前卢部队和联攻派民兵提供武器弹药；提醒刚果民主共和国政府，它必须遵守安全理事会要求它停止对前卢部队和联攻派民兵提供任何道义、政治、后勤和财政支助的各项决议；切断它同种族灭绝者的团结；说服该政府不要推卸其政府责任，寻找替罪羊来解释它无法团结刚果人和它在政治上和军事上对刚果民盟戈马派的失败；对刚果民主共和国政府施加足够压力，使它接受按照《太阳城协定》，建立一个真正包容的政府，达成一项分享权力的安排；要求刚果民主共和国政府按照各项协定，将其部队撤出该国东部，撤回他们在外国军队撤离前占有地带；以及加强联合国组织刚果民主共和国特派团，并为该特派团规定明确的任务权限，让它做好准备，以便多国临时应急部队一旦任务告成，即可接手。

针对布隆迪的政治事态发展，我国政府赞扬非洲联盟的倡议，它决定派遣一支非洲部队帮助恢复交战者之间的信任并帮助布隆迪执行解除武装、复员、遣返和重返社会进程。然而，卢旺达政府仍然感到关切的是，捍卫民族阵线和胡图人民解放党/民族解放力量的某些叛乱派系领导人仍然拒绝加入阿鲁沙和平进程。我们真诚请求安全理事会对这些团体施加必要的压力，使他们看到理智并遵守在阿鲁沙签署的各项协议和议定书。

最后，我国代表团代表我国政府，重申它感谢安全理事会特派团及全体安理会决心找到解决本区域面临的复杂问题的办法。

我们希望，安理会以其智慧及国际社会和刚果民主共和国危机所涉各国的决心，将对各方的关切作出答复，考虑到以前所签署的卢萨卡、比勒陀利亚和太阳城协议。

卢旺达政府仍然承诺支持负责恢复伊图里和平的多国部队。为此，卢旺达政府将不遗余力地同渴望和平的该区域各国以及国际社会一道，找到和平解决缠绕中非、尤其是刚果民主共和国和布隆迪的危机的办法。

主席（以俄语发言）：下一位发言者是刚果民主共和国代表。我请她在安理会议席就坐并发言。

布托夫人（刚果民主共和国）（以法语发言）：主席先生，我要代表我国代表团祝贺你有效地指导安理会本月的工作，并感谢你召开今天的会议。我们尤其要感谢秘书长科菲·安南，他自刚果民主共和国的战争爆发以来，亲自致力于寻求恢复该国和平的途径。我们还祝贺并感谢安全理事会成员，他们在法国常驻代表让-马克·德拉萨布利埃先生的明智领导下，于2003年6月7日至16日访问了中非，执行了成为法国大使现在提交的报告议题的任务。我相信，正确地执行该报告的建议，将扫清和平道路并使刚果各方能够克服尚存的障碍，从而充分执行2002年12月在比勒陀利亚签署的有关该国过渡的总括性协议。

自从2003年4月2日于太阳城签署了关于刚果内部政治谈判的最后文件以来，我国不遗余力地执行自己的一部分义务。人们还记得，国家元首约瑟夫·卡比拉少将于2003年4月7日颁布了过渡宪法，就职担任过渡时期共和国总统。他在就职以后，颁布了一

条法令，赦免了所有战争行为和政治言论和表达意见罪。他还中止了军事法庭的活动。

我们还必须注意到我国政府的坚定决心：按照国际和总括性协议的有关规定，通过最近任命首位最高法院院长和共和国检察长而加速过渡进程。

最后，我要提醒安理会注意，为了使过渡机构的建立不可逆转，共和国总统自 2003 年 4 月 14 日以来，在金沙萨召开了首次全国后续委员会会议，负责为建立新的机构作准备。

然而，已经在东部永久扎根的战争的动态，妨碍了寻求政治解决的努力。实际上，和平进程的障碍仍然存在。我认为安理会在其特派团访问我国期间了解到这一情况。我们似乎不难查明这些障碍背后的制造者。一体化的刚果军队中的结构和任命的分配问题上明显缺乏进展，是某些份子、特别是刚果民盟戈马派态度顽固的结果，他们无休止的要求恐将威胁到整个进程。刚果民盟戈马派一旦得到了国防部，就想控制军队。

安理会特派团无疑还记得，在其金沙萨之行期间，刚果民盟戈马派的部队决定在东部发起大规模进攻，控制了卡尼亚永加镇。这一行为不仅违反了总括性协议；还中断了过渡机构的成立。我们只能对如下事实感到遗憾：刚果民盟戈马派首先恢复敌对行动，破坏了联合国刚果民主共和国特派团领导的解除武装、复员、遣返和重返社会的成功机会。安全理事会必须继续对刚果民盟戈马派领导人及其支持者、特别是卢旺达政府施加压力，以便刚果民盟戈马派会按照国际和总括性协议履行其承诺，而卢旺达政府则会停止对刚果民盟戈马派和所有其他刚果各派产生负面的影响。人人都知道卢旺达在我国这一地区所起到的负面作用。卢旺达政府的任何谎言都无法掩盖事实真相。

我们希望，安全理事会特派团的访问所产生的兴趣将得到保持，以便能够阻止制造麻烦者偏离该国正常化的进程，因为刚果人民渴望和平与和解。

我要强调，该国东部的局势引起人们的持续关注，恐将损害全国的进步。伊图里安抚委员会展开的政治进程由于布尼亚赫马族-伦杜族之间恢复敌对活动而停滞不前。那里的爆炸性局势导致安全理事会授权把临时紧急多国部队部署到 2003 年 9 月 1 日。赋予政治部队权限的第 1484(2003）号决议，强调了政治部队的严格受限和临时的权限，而布尼亚的局势却需要成功的长期办法。

所以，我国政府响应布尼亚居民和整个刚果民主共和国向安理会提出的要求，呼吁援引第七章，改变和延长联刚特派团的权限，从而恢复和平，然后维持和平。

为了结束在伊图里、基辅斯和刚果民主共和国其他地区的暴力循环，我国政府愿提请注意，有必要根据 2003 年 3 月 20 日通过的安全理事会第 1468(2003)号决议第七段建立一个解决有罪不罚问题的机制。

刚果民主共和国政府完全支持安全理事会代表团报告中的各项建议，并希望安理会将作出决定，以便使其在适用时具有约束力。

主席(以俄语发言):我现在请坦桑尼亚联合共和国代表发言。

穆拉穆拉夫人(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):主席先生，坦桑尼亚愿同其他各位代表一道欢迎你和安理会成员从你们对大湖地区的一次重要出访中返回，这次出访包括了对坦桑尼亚的达累斯萨拉姆的访问。我希望你们曾有时间享受达累斯萨拉姆的灿烂阳光，那里的气候不同于纽约的潮湿气候。

我们还要感谢安全理事会代表团小组负责人让-马克·德拉·萨布利雷先生阁下所发挥的领导作用和就小组的调查结果所作的口头通报。

正如人们所说，“眼见为实”。毫无疑问，访问使大家有机会评估实地局势和考虑果断措施，帮助刚果民主共和国和布隆迪的新生和依然脆弱的和平进程。我们欢迎代表团曾有机会会晤所有关键人物，包括国家首脑和该地区正在肆虐的冲突各方。鉴于安理会和

当然还有区域领导们所表现出的承诺，我们在地平线上看到希望的曙光，我们看到在那块受战争蹂躏的地区有罪不罚现象不再被容忍，和平将普遍实现。

我们感到欣慰的是，当安理会决心采取行动时，便可迅速采取行动。我们希望，在布尼亚部署一支临时多国部队所建立的势头之后，将部署一支有力的维持和平部队。我国总统本杰明·姆卡帕阁下会见代表团时明确阐述了坦桑尼亚联合共和国政府的立场。毋庸置疑，在该地区各国承认他们的职责和刚果及布隆迪人民在实现该区域持久和平方面的职责同时，他们所作的努力无论如何坚定要使和平道路持久下去还是不够的。因此各国领导人期望他们的努力能够得到国际社会本着为和平而表现出真正的伙伴精神所提供的果断行动和支持的加强。

秘书长的报告(S/2003/566)提供了某种全面的路线图，实现刚果民主共和国的和平建设，特别是通过进一步加强联合国组织刚果民主共和国特派团的存在及其授权。毫无疑问，至少从安理会上所有发言中来看，结束刚果民主共和国和其他地区的暴力和非法现象不存在着军事解决办法。

秘书长报告很明显，解除武装、复员、重返社会、重新安置和重新融入方案对于和平进程继续向前发展至关重要。因此安理会所面临的挑战是不要使势头减弱，而是要迅速加强联刚特派团部队，像秘书长所建议的那样，确保动荡地区实现稳定和持久的和平与安全。

刚果民主共和国持久和平的前景在很大程度上取决于安理会支持该进程的程度。任何拖延只会有损于各方所致力的和平进程。我们希望，已经奠定的政治基础将在布隆迪和刚果民主共和国得到维持。我们敦促安理会在通往大湖地区和平与稳定的道路上作出更大努力。

最后，我要重申姆卡帕总统要求安理会继续向前的内容。他的第一项建议是探索可能促进相互信任和消除猜疑的不侵略条约或类似机制的可能性。第二，应该支持非洲发展新伙伴关系的精神，鼓励和支持善政和问责制，以便预防我们的大湖地区所面临的一些问题重新发生。第三，需要促进、支持和加强各国之间的接触。这种接触可以包括专业组织和民间社会，这些组织和社会能够在各政府之间促进更大的容忍。第四，条件好的国家可以探索帮助避免战争的可能性，制止武器扩散到世界上可能具有爆炸性的地区。

我们认为安理会通过考虑这四项建议将会在解决该区域所面临问题根源方面采取果断行动。

主席(*以俄语发言*)：我的发言名单上不再有人要发言。

安全理事会就此结束目前阶段对其议程上项目的审议。

上午11时30分散会